

جمعه ایرتسی — ۱ کانون ثانی ۱۹۲۷

جلد : ۷

دردنجی سنه — نومرو ۷۷

اداره خانه :

باب عالی جاده سنده اقدام

پوردی یاننده کی بناده

خصوصی دائره

صاحب و مدیری

محمد مسیح

ملی محسوسه

آبونه شرائطی سنه لکی ۲۰۰،

آلتی آیلنی ۱۰۰؛ فوق العاده

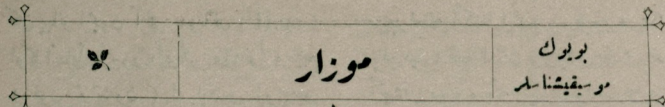
نسخه لراچون ۵۰۰ و ۳۰۰

غرو شدو .

مجموعه من هیئت نتیجه طبیبی تفسیب

ایدلمه یی اثرلر اعاده ایدلمز .

هر آیک برنجی داوره بشیمی کونلری هیقار، علمی، ادبی، اقتصادی، فنی رسمی مجموعه دور



صبرا صبرا قاشينه كهرك اونك چيلنجيه
قوشوني دوردمرق ايسته بولر . فقط آي
نفس نفسه كليور وهر مانعني خيزله ياروب
كيدكدن سوكر ادها كيفلي كولور . اوند
حزن دكيل ، پك هيچدن شيرله آووانان
بر چوجوق نشته سي بوليورم .

صاچا قهرك پيتيرديسي چوغا بولر . كوشه
لرده سالانان هوا غا زلري ده كشافتي آرتمن
سييسك اورتاسنده ، لوله لري الله طيفاني
چشمه لري كيبي ايشق پوسكور مكدلر . اون
آديم ايلريسي كورمه بولورم . بورغازي ، كترمه
كئين توزي قاشچيه سته توحاف بر آجيلق
صاربور ، اطرافده اشيا ، بر ره بولاكي .
حتي بنده اولهيم . اونك ايچون دام كنار
لرنده كزيتلر وارصا بولورم . ذاتا بو پيتيردلي ،
صو داملا سندن زياده اسارلي آياق سسلرينه
بكره بولر . مطلقا وقت كچه ياييسيدر و آجينيلر
سيرانه چيغمشدر . طاش و طوپراغك بيله
جانلي وحساس كورونديكي بوساعده طبيعت ،
اونلرك دكيلده كيكدرك ؟ ايسته صاعده
وصولده ، بعضا هر طرفده ، طبيقي اوزولرينه
باصليوروش كيبي ائين كرم ووت و طيقير
دايان صو اولونغي كورونلوري دويورم .
يولك كنارينه قوبرلش كوپك ، بكا شيطان
آزمان يرماسال مخلوق شكلنده كورونبور .
ايچمه درين بر ياباخيلاق حزن و يالكلزلق
قورقوسى بوليورم ؛ كيچيني معالي صاحبلرينه
براقارق حيزلي حيزلي سوقاقلردن كييور
و بر تهلكدن قاجار كيبي خلجانله اودامه
قيايورم .

برنج انور



موزار

موزارك اثرنده كي معنوي آكلامق كندى
معنوي علانك معنا ونشله رنجي بيلمكه آتخي
مكندرك .

ايسته زوجيه سي قونستانسك هر شيشي خلاصه
ايدن برسوزي : « اوني سومكه مجبوريت واردى ،
چونكه كلهك بوتون مناسيله ايني برافساندى . »
شوپنهاور ، بويوك آدملرك اساس
وصفلى رنجي كوسترمك ايسته ركن : « حقيقه »
دييور ، هر چوجوق بر قاج نقطه نظر دن برداي ،
هر دايده بر قاج نقطه نظر دن بر چوجقدرك .
صفت و علوى بر سادى كي هر ايكسند مشترك
اولان وصفدر ، دهالك اساس خطلردن
برى ايسته بودر . (ريمر) لك « غوته » داي
تخايرلر » نده اوقونديغنه كوره ، « هردور
وابشقرلى ، غوته حقدده ستمده بولنقى
ايسته دكرى وقت ، اونك بويوك بر چوجقدن
باشقه بر شى اولمدينى سويلرلردى . عني وجهله
موزار كده بويوك بر چوجوق اولدينى سويلرلر
موزارك شاقه چيلمندن آرا صره بحث
ايتدك . فقط بو طبيعتك قطعي خطلريني
كوسترمه مشدك . . شاقه چيلني عوام ايشي
ايدى . فرافسزلك blague و آلمانلرك ulk
ديدكلى طرزده لطيفلر يايدي . esprit
يايق عقلندن بيله كيمزدى . طبيعي و چوجقچه
بر حال . . اوپه رالرنده كي « عثمان » ، « لاپوره لاه »
كيي شخصيتلرده ايسته بو طرز نكه چيلكه
تميز ايدورلر . لطيفه مقصدله يازديني عامانه
اثرلري بيله واردر : Bandel Terzett

كي . اطرافده كيلر ماثريتك الهى شخصيتلريني
بيله لك كولونج برلسانه آكلانلردى ؛ زيارته
كانلر قطعيا اثرينك بويوككي ايله متناسب
بر صنعتكار انطباعي آلمانلردى . چونكه
اطوار و حركاني اوقادار على المعاده ايدى .
دروني علانك درينلكي ايله خارجي علانك
بسطللكي آراسنده كي اوچوروم و تضاد ابضاح
ايديله ميور . آفرده و هيس ، موزارك روحي
احوانه دائر بر مئود قلمه آلمشدر ؛ پك
مهمدر : مؤلف ، اوراده ، موزارك روحي

حائتي قطعي بر شكلده ثابته بوكونه قادار
كيسه نك موفق اوله مديني يازيور . چونكه ،
كوروشدكارينه حقيقي بئلكني آچني دانا
زاند بولمشدر . موزار آتخي اثرلرنده كي
معنادن انتقال ايديله بيلير . ناسلك ، اثرلرينك
مناسنه غايبا ياقلاشه بيلمكه ده ، خصوصي
حياتنك صمبي و قهرلريني تحليل ايله ممكن ايسه .
چوجوق ايكن ناسلدوشوندى و دويديسه
عمرينك صوكنه قادارده عني نشه و صافيت
ايچنده ياشادي . كوچوكلكنه غايد اوله رق
همشيره سنك آكلانلديني شوكوندل و قهريني
بر مقاييسه زميني اله ايتمش اولق اوزره
اوكرده نالم : ۱۷۶۶ ده بويوك بر صنعت
سياحتندن دوشلردى . بختيار اوبون بويوك
شخصيتلرك زيارتلريني قبول ايديبورلردى .
هر كس دوقوز ياشنده كي داهينك موفقتلريني
تبريكه كليوردى . . بو آواده غايت كبرلي
و كبرادن بر ذاتده كلردى . موزار « ستر » ديه
خطاب ايتكي كبرينه يديره مديكي كي ، « سن »
ديمه . ظاهر ديلي واروموردى ، بيطرف قلش
اولق اوزره « بز » ديه قونوشمه باشلامشدى :
« بز » سياحتنده ايدك ، « بز » ملكتمزه بويوك
شرفلر قازانلردى ديوب دوريبورلردى .
ذكي چوجوق بالطبع در حال ايشك فرقه
واودى ، صوك درجه ده جاني صيقيلدى .
بويوك بر جسارته ويرديكي شو جواب
حاضرونه بارمق ايصيرتمشدر : « پك اعلا
اقدنم اما ، سزى ساز بورغدن باشقه بربرده
كورديكي خاطر لايه ميورمك ! »

ويانه كليكي زمانكي ايلك طبللردن
بارون فون والدشتانه يازديني مکتوبلردن
برى ده ، عني نشه و صافيت اوتوز ياشلرنده
ايكن بيله ساقلا ديغنه دلالت ايدرك . موزار
ايله بارون طانيدشقرلى وقت ايكي سي ده اك
كنج و مسعود سته رنجي ياشا بورلردى . موزار
يكرمى بش ياشنده ايدى : بر طرفدن قونستانس
ايله ازدواجي دوشونبور ، ديكر طرفده ده -
كورديكيز وجهله - مادمازل روزده فون
آوهر هائدر ايله آللندن سويشور ؛

جوق مناثر ایتدی . مزارای ایچون شو
مرئیتی یازمندی : « بوراده عزیز بر دلی
یاتیور ، نیم صیغریق قوشم . اولومک آجیسی
الکائی سنه لرند دویدی . قلم قاتابور ، بونی
دوشوندکجه . آئی قاره ، اوکاسنه برکوز
یانی اشخاف ایله . هیچده فنادکبلی . براز
سرت ، حتی بعضاده عزیز براراماز چین
کوزدی . فقط چاپقین دکبلی . . . ایجه
ذوقی ایشته بوقادار عریف ونزه اوپونلرله
اویلامق ایسته وردی . بونوعا کنجنه فرستلری
هیچ قاجیرماز ، الک کوجوک برلطیفه زمینی اوستنده
دوخال مینی مینی برنشته کاشانه سی قوراردی .
پراغده « دون ژوان » اوپراسنک ایلمک
پرووالری پاپلیرکن ، بر او قادار مؤثر
Die rieder finirai الح . ، فقره سی
تروبوئیخی طرفندن بردن برمای چالنه مدی .
حجابدن ، حدندن دیلی طسوتولان بیچاره
تروبوئیخی ، « بو قسمک چالنه سنک امکانش .
لغندن ، وسازی کندیسنه اوکر تمک موزارک
وظیفه سی اوملد بنزدن » دم ووردی . موزار
ایسه کوله رک :

— الله کوسترمه سین افندم ، دیدی ،
مقصدم اودکیل . . . وریکیز یاریکیزی ، او
فقره می دوحال دکیشدیره م . .
فقط موزار حقیقی تعبدلانی اونک یار .
تیسنده پاماش . مذکور فقره نیک آفورلرینه
ایکی اوپوا ، ایکی فلاوریت و ایکی باسون
داها علاوه ایدورمیشدی . یعنی ، او محترم
ذاته ، سن او فقره می آتیق دیگر آرقدا .
شترینک رافقته دایانه قی چال بیلیرسک ، دیمک
ایسته میشدی . بو ضمنی جواب دوحال قولاقندن
قولاغ بیلایدی . . .

رومن رولان ، موزارک مکتوبلری
روحیات نقطه نظرندن ایلمک دفعه تحلیل
ایده رکن ، یگانه احتراضی مغرور و کبرلی
اولسیدر ، دیور . بو قناعت ، یکی مؤلفلر
طرفندن ده دایما رومن رولان اعتدال آیلری
سورولمیشدر . واقعا موزارک مکتوبلرند
بویله برقناعتی ظاهر آتقویه ایده جک تلک توك
فقره واردر . فقط نهکی مقصدلرله نهکی
تأثیرلر آلتنده یازلقلری مشکو کدر . موزاری
او شکله جوابلر ویرمه مجبور بیراقان
اسباب ندر ؛ اونی بیلمه یوروز . دیگر طرفندن

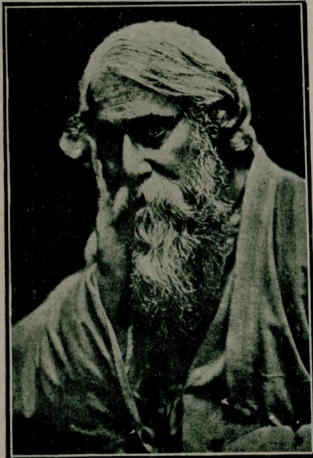
صیغراقمله آکنتا اینتم . . کیجه یکنه
چاغیردیلر : فقط امکان وارمیدی کیجه ؟ ساده
آتیشدیرم . . یاقعه کیتدم : راحت راحت
دیکله تمکه امکان یوقدی که . آتیق بر تارلا
صیغریکی اوپو یور و آیلرکی خورلا یورد .
فقط ، - سوز آرامزده ، - مأیوس ده دیکلم .
چونکه ، اگر بو یوک بر دلالق کوسترمش
اولما یورسم ، دیه جکم که ، ذات ظریفانه لری ده
نیم کچر دیکم بوتون او وعشعلری عینا حس
ایتدی . . . تسم ایدیور دیکیز ، مادام ،
- قیز ایدیور دیکیز ! . . . آه ! قاتیلرک الک
مقبلی ایشته بن ایم آمان یاری ! . .
اوموزمه ده کیم دوقونبویور ؟ . . بو آتشی
جهلرم ایچنه نظرلری دالدر ایزده کیم ؟ .
فلاکت ! فلاکت ! فلاکت !! ازوجه ! -
شوخالده ، هی الله ، آرزوک برینه کلسین .
اونی مادام که آدم ، صافلامه سی نه بیله جکم .
کندیسی تسکین وتأمین ایچون سی سویوروم
دیه جکم ، سوکراده حقیقی سسویه دیکمه
بالذات ایناقعه چالیشاجم . . . بالماسبه سزدن
بررجامده وار ، مادام . . . فقط ، سوزده
ناصل باشلامی بیلمه که ؟ . . لطیف برقادینک
- که اوسزسکر - اسمی ایله برقاب بیرا ناسیل
لفظه اوپار ؟ فقط ، نه چاره ، اومغور کلکی
ایشته سویه دم بیله . همده شوخطیه تردفا ،
senza burle . . . اگر شخص نازکانه کز
بو آتشم برقاب انکلیز بیراسی کوندور برلر سه
یحی سمانمون بیراقیرلر . چونکه ، فونستام . .
ناصلده سویه ملی جاسم ، ایشته او . . .
سوزک قیصه سی ، اونک ایسته کی وارده . .
کوروویور سکرکه بو کوجوک قالدین بو خصو-
صده اولسون ایشه یاریور ؛ سزدن برقاب
بیرا ایسته مک فکرکی خاطریمه کثیرن او
اولدی . شو حالده ، او و بن ، ای عزیز
مادام ، بیکلرجه دفعه الایرکیزی اوپورز -
اوکه برملکدر . بن که زجرله نمونیم . . .
واغندر کی موزارده حیوانلرک دلیسی
ایدی . مکتوبلرند کویکی چیمپلر دن بحث
واردر . وپانه دایکن برقناریه بسله یوردی .
۱۷۸۴ ده ، دفتینه ، بر « صیغریق قوشی
ایچون ۳۴ قرویمچر » مصرف یازمیشدر .
بو قوشک اوچسنه سوکرک اولوشی موزاری

کلبانو ایچون آلتی سوناتی (op.II)
اوکا آخافا یازیور ، دیگر طلبه سی وطابع
(فون ترانتون) که ایکنجی زوجیه سی
« هور » ی ایسه حتی جمله سندن زیاده سو-
یوردی (کندیسنه جوق شبلر الهام ایدن
بو قالدین ایچون یازدینی مکتوبلر مع الاسف
قالب اولمشدر) . بناء علیه ، بارون والد-
شنتانه قارشى نهکی حسله بسله مش اولدیفی
تخمین ایده بیلیر . کنج بارون وپانه که
ماهر پیانیستلرندن ، فوق العاده زنجین و او
تاریخده زوجندن آیری یاشامقده ایدی .
کوزوله کی کورلرله مش برشیدی . موزار ایله
صمیمیتی درجه سنه شونلرده دلیل درکه :
قولستانسی ایله ازدواجی قولایلاشدیرمش ،
فونستاس کیزلرجه کندی اوینه آتیق صورتیه
ازدواجدن اول سبق سبق موزار ایله کو-
روشمه سی تأمین آیش و نهایت ازدواجلرند
باشلیجه عامل اولمشدر . خلاصه موزارک
الک قفا دنکی آرقدا شلرندن بری ایدی .
شو لطیف مکتوب بالکرماضی خاطرلری
ضمناً احساس ایتمک قلاز ، عینی زمانده
موزارمن کهر دم کولن چهره سی ده کوزلریعز
اوکنده جانلاندیرر : « پک معزز ، پک لطیف
وپک فوق العاده بارون . نادیده وپک قیمتی
بارون . کوموش قابل بارون ، آلتون
قابل بارون . شکر بارون ! . . او ظریف
فراتی بنده کزده اعاره ایتمک زحمتده بولو-
نه کزده ویر مشابیه یاپدیرمی لطفاً وعد
بو یورمه کزده مقابل نشکر ایتمکی اونوتمشدم .
بو صورتله دون سزه قارشى بو یوک بر قصورده
بولوندم . سویه جک بر سوزم اولدیفی
بیلوردم ، فقط سویه نه جک شی بردلو
خاطرمه کلپوردی . سزده بیلیرسکرکه بویکی
دالغینقلر عادتدر . »

« آرتق سزه شوی اعتراف ایتمک لازم
کلبورده ، بن انسانلرک هراک بختباری . همده
الک بدیختیم . او قدار طاسانی بر کوزله لکه
مالک اولان سزه بالوده راست کلیمک کوندن
بری روح راحت وحضورنی قالب ایتدی !
آه ایتمکدن و غلامقندن باشقه برشی یاپد
میورم ، بارون ! سزی کوردیکم آتدن بری
تا قلمدن وورغویم . سواره مک دواپی
مدتجه دالس ایتمک امکانی بوله مدیف ایچون

رايندرانات تاغوره

صوك زمانلرده مطبوعاتيز بوشمهوراسمى تكرار تكرار آكلسته رغا «تاغوره» حقتده مثبت معلومات ويرمدى. منورطبقه نك علاقه دار اولاجنى طن اينديكم ايچون بر آرز شاعرك حيات و صنعتندن بحث ايده جكم . دها دريندن برتديق آرزوايدن قاره طيبي اول امرده «تاغوره» نك هان بوتون آوروپا لسانلرينه ترجمه ايديبان اثرلرينى اوقومالى در . ۱۹۱۳ سنه سى «نوبل پرايس» توزيى غرب صنعتكارلرينى آلت اوست اين بر حاده اولدى . چونكه صنعت عالنده دائما



رايندرانات تاغوره

مشهور ومظفر بر شخصيته ويريلن واوونى مسلكدانلرى آراسنده اك بارلاق برموقه يوكسه لتن بومكافات ، اسمى ايلك دفعه اولارق دوپولان بر شاعر طرفندن قازا . نيلمىشدى . بو توحافق كافى دكيلمش كي مسئله بده مكافات صاحبك بر هندلى اولماسى اقتضام ايدييوردى .

حرب عمومى باشلانمىچندن اعتباراً «تاغوره» نك شهرى ياواش ياواش بوتون آوروپايى صارمقه باشلادى . ادبيات تاريخنده پك آز كيشيلره ميسر اولان برموقيت ، منسوب اولداتلرى ملت زنده اولدوغى

حقيقه كبر وغرورى ايله طامتش وياىلى برسته كار وادى . سويه سى كرچه هايدن درجه سنده دكيلمده بوسبوتون لباقتسزده دكيلمى . فقط اوكنديسى هر كسك فوقنده كورويوردى . هايدنك اثرلرينى قويه ايله مشغول اولدينى ايچون كوزينه ايليشن اوافق فاك يازى خطايرنى موزاره كوستر . مكده ذوق آلمه باشلامشدى . ايكيده بر ، هايدنك برساقونى ويا بر قواواورى الدهه موزارك يانه قوشويوردى . استاد بدايتلرده موضوعى قيايق ، سوزك جرياني دكيشد . يرمك ايله جواب ويردى . فقط ، نهايت برگون دايانمىدى . سرت برسيله : «اقدنم ، ديدى ، سزله نى قارىشدر سزله ينه هايدنى ميدانه كتره جك ماده ي بولامازل ! .»

قطعيأ منفعتيرست دكيلمى . فقيرله مساوتندن اك بويوك ذوقى دوباردى . او هر شئه محتاج سئلر نده بيله محتاج دوستلرينه يارديم ايتك ايسته مشدر . وفاتنده كاغلرلى آراسنده آرقداشلرينه ويردى بوجنرك ايكي سدى چيقدى .

بويوكسك سنجيلرى دولاييسياه دركه ، دشمنلرينك چوقلنر رغا ، صنعتك تقدير كارلرى قادار ، شخصك پرستشكارلرى ده وادى . هايدنك كنديسنه مربوطيتى درجه نى اوكر نمشك .. برگون ، رساملردن برى ، بستره كار - چاروازانك كوزينه كيرمك ايسته برك كنديسنى موزاردن يوكسك كوردىكى سويله مكه قالقيشدى . فقط ، جاني صيقلان سياروزا ، «بني اقدم ، ديدى ، رافا ئلدن دها يوكسك اولدينى كزى كابوب سزله سويله جك بر كيميه سز نه جواب ويردى كز ؟»

موزاره بلاستناطايان ملككتلر بيله وادى . ازجمله موزار بوهيميانى نقادار سه بيورسه بوهيميلارده موزاره اودرجه مفتون ايديلر . موزاراوانلر حقتده «بوهيميلارنى آكلابورل : Die Böhmen verstecken mich» ديمشدى . پرستشكارلردن بوهيمىلار بهارمى ايسه نهايت قوجه داهمكده ازليت دنياسته كوجدىكى خبر آنجه ، بائسندن سازنى پارچه لادى ، برداها خلق حضورنده ساز چالماقه عين ايتدى .

ميخالزاده محمود راغب

اسكى مؤلفرك آكلاديني حكايملر آراسنده اويللرى واردركه ، موزارك غرورنى دكيلم ، باليكس مغرورلره قارشى قرتقى ، اونلره ناصل جواب ويردىكى ، حقيقه سويه صاحي مسلكدانلرينه قارشى ايسه نه قادار منصف وحرمتكار بولندينى تام بر وضوحه آكلاتيلر . موزار ، آنجى ، حقيقى لياقارك حق دارمسينده مقابله وحرمت كورمىنى ايستهردى : شهبه سز كندى لياقت وسويه سنى ده مدركدى . رومنه رولنه به توه نده عيى احتراضى اسناد ايدر . فقط ، بويوك داهيلر مغرور انسانلر دكيلم ، حقيقت كوروله مسنه قيزان ، فطره عادل ومنقد روحى طاشبان كيمسدر . موزار ، شخصيت صاحي مسلكدانلرينه حرمت واثريلى تديق ايتسنى دائما بيلمشدر ؛ بوسايه دركه مسلككك بحق اهل اولق امكانى بولدى . حالوكه حقيقى مغرورلر فوقنده طامتايلر . لايچيقندن كزركن بر باخ قانتانك ساليقيشه حاضر بولومش ، كيمسه نك تقدير ايتدىكى بوسنتك حقيقى قيتتى درحال كورمرك «يكى برنى دها اوكره نيورم» ديه باغير مىشدى . قوسر صوكنده بويوك بر مرقاله كلساريسنه قوشدى ، جالان اثرلرى كوستر . مسنى رجا ايتدى ، يارتيلى يره يايدي ، ساعتلرجه يوز اوستى قايانق هر يارتيلى آرى آرى كوزدن كپيردى . بوسورتله باخه قارشى ايلك دفعه عمومك نظر دقتى جلب ايدن موزاراومشدر . هايدنى نه قادار سويكى يازمشدق ... فقير ، زنگين بوتون صنعت ساحيلر شت تقدير كورمىنى ايستردى . برگون پراغده اوداسنده اوطورركن بهارمىچيك فيغارودن بعضى يارچملر چالدينى كورمىشدى . اثر كنديسنه عائد اولدينى ايچون آرى بردقته ديكلمدى . صوكنده جاليجيى يانه جاغيرتدى ؛ هر هانكى برتمة اوستنده تنوعار ياوب باهمه جفى صوردى . هارمىچى ، بركره پناوده چالارسه كز يارم ، ديدى . تجربى سازنده ويريلن تما اوزرنده بالداه اوزون تنوعار يايدي ، استاد فقير مسلكداشت استعدادنى اوآنده آكلادى . بيجارنى هر اعتبارله نمون وتلفيف ايتدى ..